



Jérémie par Rembrandt.

Le prophète Jérémie dans son temps

Versets introductifs de Jérémie

Un Cohen inspiré

ירמיהו פרק א

א דברי ירמיהו בן חלקיהו מן הכהנים אשר בענתות בארץ בנימן:
 ב אשר היה דבר יקוק אליו בימי יאשיהו בן אמון מלך יהודה בשלש עשרה שנה למלכו:
 ג ויהי בימי יהויקים בן יאשיהו מלך יהודה עד תם עשתי עשרה שנה לצדקיהו בן יאשיהו מלך
 יהודה עד גלות ירושלם בחדש החמישי:

Jérémie chapitre 1, versets 1 à 3

1. Paroles de Jérémie, fils de Hilqiya, l'un des prêtres d'Anatoth, au pays de Benjamin.
2. La parole l'Eternel lui parvint aux jours de Josias, fils d'Amôn, roi de Juda, la treizième année de son règne;
3. Elle lui parvint encore aux jours de Joïaqim, fils de Josias, roi de Juda, jusqu'à la fin de la onzième année de Sédécias, fils de Josias, roi de Juda – jusqu'à l'exil de Jérusalem, au cinquième mois.

Remarque :

Pourquoi écrit-on parfois ירמיהו et parfois ירמיה ?

En hébreu, il existe quatre consonnes dites faibles, le aleph [א], le hé [ה], le vav [ו] et le youd [י]. Leur particularité grammaticale est qu'elles peuvent se passer de voyelle au milieu d'un mot (ce qui est impossible pour une autre consomme). De plus, le vav au milieu ou à la fin d'un mot peut être élidé c'est le cas ici.

Traduction : Philippe Haddad